**Instructions for the Candidates**

1. Write your roll number in the space provided on the top of this page.
2. Answer to short answer/essay type questions are to be given in the space provided below each question or after the questions in the Test Booklet itself.

**No Additional Sheets are to be used.**

3. At the commencement of examination, the question booklet will be given to you. In the first 5 minutes, you are requested to open the booklet and compulsorily examine it as below:

   (i) To have access to the Question Booklet, tear off the paper seal on the edge of this cover page. Do not accept a booklet without sticker-seal and do not accept an open booklet.

   (ii) Tally the number of pages and number of questions in the booklet with the information printed on the cover page. Faulty booklets due to pages/questions missing or duplicate or not in serial order or any other discrepancy should be got replaced immediately by a correct booklet from the invigilator within the period of 5 minutes. Afterwards, neither the Question Booklet will be replaced nor any extra time will be given.

4. Read instructions given inside carefully.
5. One page is attached for Rough Work at the end of the booklet before the Evaluation Sheet.
6. If you write your name or put any mark on any part of the Answer Sheet, except for the space allotted for the relevant entries, which may disclose your identity, you will render yourself liable to disqualification.
7. You have to return the test booklet to the invigilators at the end of the examination compulsorily and must not carry it with you outside the Examination Hall.
8. Use only Blue/Black Ball point pen.
9. Use of any calculator or log table etc., is prohibited.

---

**PAPER-III**

**COMPARATIVE LITERATURE**

Number of Pages in this Booklet : 24

Number of Questions in this Booklet: 26

---

**Test Booklet No.**

**Time : 2 1/4 hours**

**[Maximum Marks : 200]**

---

**Signature and Name of Invigilator**

1. (Signature) __________________________
   (Name) ____________________________

2. (Signature) __________________________
   (Name) ____________________________

---

**J 7 2 1 0**
COMPARATIVE LITERATURE
तुलनात्मक साहित्य

PAPER – III
प्रश्नपत्र – III

Note: This paper is of two hundred (200) marks containing four (4) sections. Candidates are required to attempt the questions contained in these sections according to the detailed instructions given therein.

नोट: यह प्रश्नपत्र दो सौ (200) अंकों का है एवं इसमें चार (4) पांडुलिपि हैं। अभ्यर्थियों को इनमें समाहित प्रश्नों का उत्तर अलग दिये गये विस्तृत निर्देशों के अनुसार देना है।
SECTION – I
खंड – 1

Note : This section consists of two essay type questions of twenty (20) marks, each to be answered in about five hundred (500) words each. (2 x 20 = 40 marks)

नोट : इस खंड में बीस-बीस अंकों के दो निबन्धात्मक प्रश्न हैं, जिनका उत्तर लगभग पाँच सौ (500) शब्दों में अपेक्षित है। (2 x 20 = 40 अंक)

1. The contribution of the American Comparatists to the development of comparative literary studies.
   तुलनात्मक साहित्य अध्ययनों के विकास में अमेरिकी तुलनावादियों का योगदान।

   OR / अथवा

   Tradition and modernity in literary history.
   साहित्यिक ऐतिहासिक में परंपरा तथा आधुनिकता।
2. Universality of Myths.

मिथकों की विश्वव्यापकता ।

OR / अथवा

Freedom and fidelity in translation.

अनुवाद में स्वतंत्रता तथा लद्दहरूता ।
SECTION – II
खंड – II

Note: This section contains three (3) questions of fifteen (15) marks each to be answered in about three hundred (300) words. (3 × 15 = 45 marks)

नोट: इस खंड में पन्द्रह-पन्द्रह अंकों के तीन (3) प्रश्न हैं। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग तीन सौ (300) शब्दों में अर्पित है। (3 × 15 = 45 अंक)

3. Bring out the differences between Influence and Analogy.
प्रभाव तथा सादृश्य के बीच अंतर स्पष्ट कीजिए।

4. Examine the employment of the Revenge theme in literature.
साहित्य में प्रतिशोध की विश्वसनीयता का प्रयुक्त का परिक्षण कीजिए।

5. Discuss the basic tenets of New Historicism.
नव इतिहासवाद के मूलभूत सिद्धान्तों की विवेचना कीजिए।
Note: This section contains nine (9) questions of ten (10) marks, each to be answered in about fifty (50) words.

(9 × 10 = 90 marks)

नोट: इस खंड में दस-दस (10-10) अंकों के नौ (9) प्रश्न हैं। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग पचास (50) शब्दों में अपेक्षित है।

(9 × 10 = 90 अंक)

6. What, according to H.H. Remak, is comparative literature?
एच.एच. रेमाक के अनुसार तुलनात्मक साहित्य क्या है?

_______________________________________________________________________________________________
_______________________________________________________________________________________________
_______________________________________________________________________________________________
_______________________________________________________________________________________________
_______________________________________________________________________________________________
_______________________________________________________________________________________________
_______________________________________________________________________________________________
_______________________________________________________________________________________________
_______________________________________________________________________________________________

7. Explain the term ‘General Literature’.
‘सामान्य साहित्य’ पद को व्याख्या कीजिए।

_______________________________________________________________________________________________
_______________________________________________________________________________________________
_______________________________________________________________________________________________
_______________________________________________________________________________________________
_______________________________________________________________________________________________
_______________________________________________________________________________________________
_______________________________________________________________________________________________
_______________________________________________________________________________________________
_______________________________________________________________________________________________

_______________________________________________________________________________________________

_______________________________________________________________________________________________

J-7210 17 P.T.O.
8. Explain the concept of Influence with an illustration.
प्रभाव का अवधारणा को सादहरण व्याख्या कीजिए।

9. Write a note on the term Bildungsroman.
‘बिल्डुंग्सरोमां’ पद के ऊपर टिप्पणी लिखिए।

10. Comment on the term “Prefiguration” as discussed by S.S. Prawer.
‘प्रीफ़िग़रेशन’ पद के ऊपर, जैसा कि एस.एस. प्रावर द्वारा विवेचित है, टिप्पणी लिखिए।
11. What are the three types of translation, according to Dryden?

德拉伊登的按照阿努尔阿努瓦爾的三種譯案是什麼？

12. What does Foucault mean by “archaeology of knowledge”?

福卡斯關於“知識的考古學”的意義是什麼？
13. Briefly examine the term “Periodization” in literary history.
साहित्यिक इतिहास में कालनिर्धारण (पीरियोडाइजेशन) पद का संक्षिप्त परीक्षण कीजिए।

14. Explain the phrase “Collective Unconscious”.
“सामूहिक अचेत” पद की व्याख्या कीजिए।
SECTION – IV
खंड – IV

Note : This section contains five (5) questions of five (5) marks each based on the following passage. Each question should be answered in about thirty (30) words.

(5 × 5 = 25 marks)

Michel Foucault has suggested that there are only two forms of comparison: the comparison of measurement, which ‘analyses into units in order to establish relations of equality and inequality’ and that of order, which establishes the simplest elements and arranges differences. Comparative literary study has tended in the past to be overly concerned with the first type of comparison, setting up canons of primary and secondary authors, greater and lesser texts, stronger and weaker cultures, majority and minority languages, and trying hard to keep the ideological implications of such hierarchization out of sight. Only latterly has there been a shift towards the second type of comparison, and one of the most significant developments of more recent comparative literary study involves a change in our readings of accounts of journeys, of the diaries, letters, translations and tales told by travellers of their experiences of other cultures.

Columbus’ account of his voyages to the New World is full, as Todorov has pointed out, of references to the magic word ‘oro’ (gold). Where gold failed to materialize, he proceeded further, driven by the certainty that it must be there, just out of reach. Other colonizers expressed their journeys in terms of land cultivation, planting and fertilizing, hoeing, tilling, ploughing the land, and recently scholars have begun to point out the equation of this kind of imagery with that of rape. The virgin colony lying back and waiting to be ‘husbanded’ is a pornographic fantasy that recurs through the accounts of Europeans seeking their fortunes overseas, and the very name of the American colony Virginia seemed to inspire a considerable number of lewd metaphors.
15. Explain the principle adopted by Foucault in his suggesting only two forms of comparison.

16. Why is Foucault unhappy about the comparison of measurement?
17. What kind of knowledge was accrued by a shift to the second type of comparison?
दूसरे प्रकार की तुलना की ओर अग्रसर होकर किस प्रकार की जानकारी मिली?

18. How did Columbus react when he failed to find ‘oro’?
स्वर्ग (ओरो) को प्राप्त करने में असफल रहने पर कोलंबस ने किस प्रकार की प्रतिक्रिया व्यक्त की?

19. What equations have scholars made between the colonizers and the lands they had occupied?
उपनिवेश बसानेवालों तथा उनके द्वारा कब्जा की गई जमीन के श्रेणी विद्वानों ने क्या समीकरण (तुलना) स्थापित किया है?
<table>
<thead>
<tr>
<th>Question Number</th>
<th>Marks Obtained</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Total Marks Obtained (in words) ............................................

(in figures) ..........................................

Signature & Name of the Coordinator ..............................

(Evaluation) Date ..........................